

ECLESIASTICO

=====

CAPITULO I

=====

SOBRE LA IGLESIA PARROQUIAL

=====

Sintesis de la historia interna de Guipúzcoa

Setenta años que se realizaron las obras de restauracion
de la Iglesia Parroquial

Historial de las Vidrieras

Viernes Santo 1926

Viernes Santo de 1980

Semana Santa de 1981

El Cirio cuadrado de Fuenterrabia

Toque de Campanas

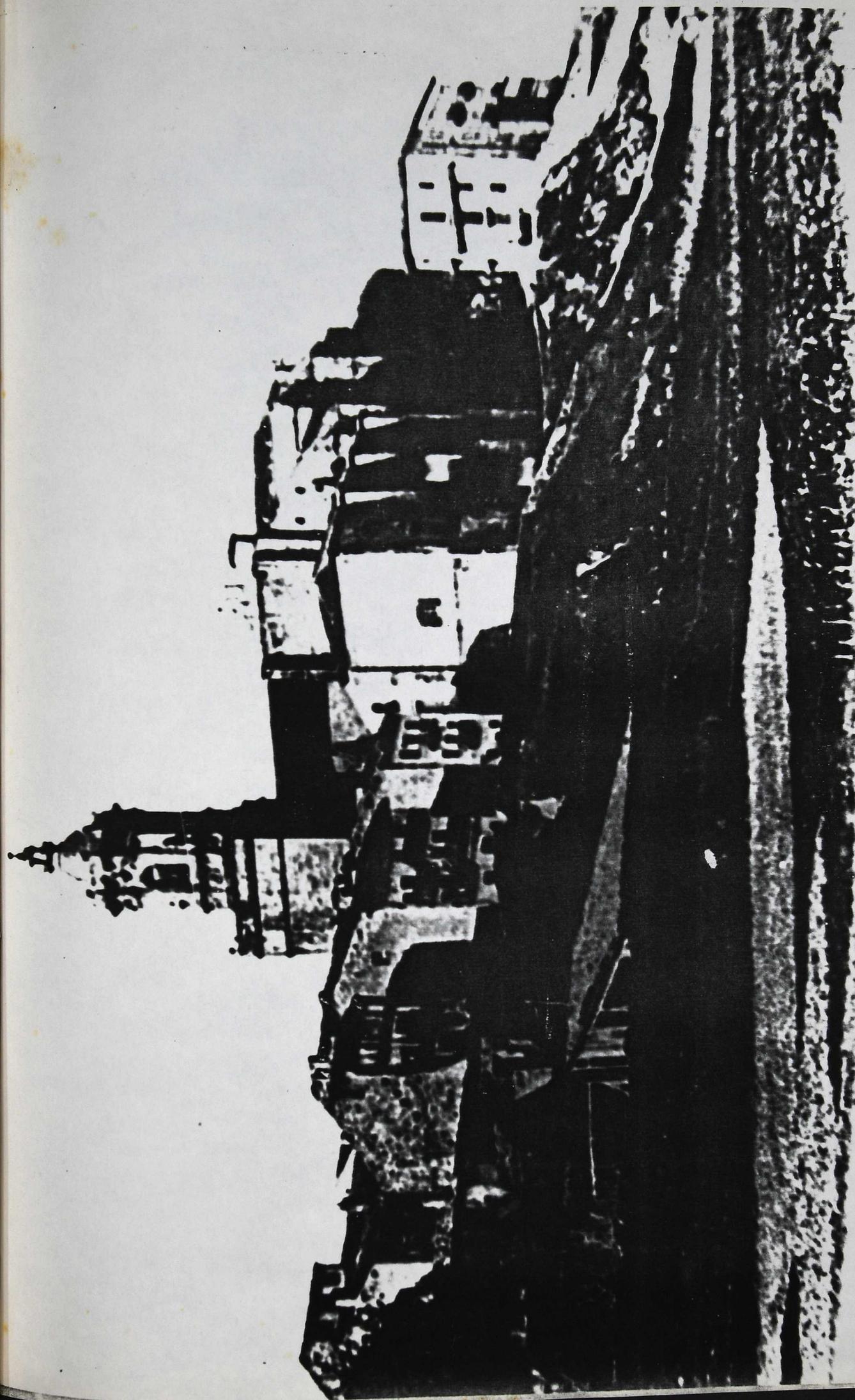
Como recuerdo Alsasua

Don Antonio Eguilegor Pellejero (Sacerdote)

Trinidad Trifacial en Na Sa de la Asunción y
del Manzano de Fuenterrabia

Archivo Parroquial de Santa Maria de la Asunción y
del Manzano de esta Ciudad de Hondarribia

Iglesia Parroquial de San Vicente de Hendaya (Francia)
Panel que la Historia la Huida a Egipto



Fuenterrabia

SINTESIS DE LA HISTORIA INTERNA DE GUIPUZCOA

=====

SINTESIS DE LA HISTORIA DE GUIPUZCOA
 UNION DE GUIPUZCOA A CASTILLA
 DESARROLLO DEL COMERCIO GUIPUZCOANO
 PACTOS CON INGLATERRA
 LA LEGISLACION ESCRITA
 EL USO O PASEF FORAL
 RESIDENCIACION DEL CORREGIDOR
 DIVERGENCIAS CON VIZCAYA
 LA UNIVERSIDAD DE OÑATE

CODIOCESANOS RIVALES - SEGREGACION DEL ARCIPRESTAZGO MENOR DE LA DIOCESIS DE BAYONA. -

Un estado de cosas extraño y anómalo (de la Diócesis de Bayona) se estaba produciendo en Guipúzcoa desde tiempos muy antiguos, pero más contrastadamente en el siglo XVI en que las guerras entre españoles y franceses habían alcanzado caracteres extraordinarios de agudización. Dada la organización militar de la Provincia en aquella época, los guipuzcoanos habían de acudir a las armas en caso de invasión de su territorio, en forma de milicias comunales comandadas por los alcaldes respectivos. Las fuerza que naturalmente chocaban en primer término con los invasores eran las de los pueblos fronterizos. Y resulta realmente extraño que quienes tan sañudamente se combatían, fuesen diocesanos de un mismo Obispo. Porque Fuenterrabia, Irún, Lezo, Renteria, Oyarzun y Pasajes del Jaizquibel pertenecían desde tiempo muy antiguo a la Diócesis de Bayona con alguna intermitencia apeñas señalada hacia 1525. Conjuntamente con esta extraña incorporación eclesiástica de súbditos del monarca castellano a la jurisdicción de un Obispado situado en país enemigo, eran frecuentes los pactos comerciales y hasta de mayor amplitud entre guipuzcoanos y labortanos, aun en el pleno rigor de la lucha secular.

Tal estado de cosas no podía subsistir durante mucho tiempo. Y fué el temor a la contaminación de la herejía, entonces triunfante en el mediodía de Francia, la causa determinante de la segregación del Arciprestazgo menor de Guipúzcoa de la Diócesis de Bayona. En las Juntas Generales de Cestona de Abril de 1563 "para cortar el cisma que había en los Irenes de Francia, pidió Fuenterrabia la segregación de este Obispado y ser agregado al de Bampelona".

En 1566 fué un hecho la separación, aunque ésta no fué dictada en términos absolutos, sino que, puesta la obligación de cumplir determinados requisitos no fáciles de llenar en aquellos tiempos, su previsto incumplimiento produciría automáticamente la segregación solicitada.

VOTO DE DEFENDER EL MISTERIO DE LA INMACULADA CONCEPCION.
 EL ADELANTADO MAYOR

FUENTERRABIA Y LA PROVINCIA - DISENSIONES - Las relaciones entre

Los pueblos de la Hermandad guipuzcoana eran siempre cordiales. Pero así que Fuenterrabia obtuvo el título de ciudad por los gloriosos hechos de armas que realizó con la ayuda de las fuerzas de los pueblos guipuzcoanos, empezó a formular exigencias desmedidas y a realizar actos de rebeldía que fueron causa de que la Provincia condenase enérgicamente su actitud y le expulsase de su seno. Las Juntas de Tolosa de Abril de 1651 se explicaron en los siguientes durísimos términos: "resulta que Fuenterrabia todavía insta en que le de primer asiento y voto y pretende otras preeminencias sobresalientes a los mismos títulos de la provincia de Guipúzcoa y no ha querido ni quiere ajustar ni allanarse a su primer asiento y voto, sin embargo de que la provincia de Guipúzcoa la ha solicitado con amor y esperádola con suavidad y declarada benevolencia en estos diez y más años que ha que la dicha Fuenterrabia anda desinada del cuerpo della, sin querer concurrir en la Juntas, ni contribuir en la paga de la foguera, ni asistir a los rearmientos de soldados, ni a las otras ocasiones comunes, y porque este proceder y su resistencia es de mal ejemplo a la concordia del buen gobierno y a la conservación del estado político, y las pretensiones son conocidamente apuestas a la razón y a la justicia y perjudiciales al derecho de los asientos ya adquiridos y señalados desde la primera Junta de las villas, alcaldía y valles, a cuya igualdad y estimación no se puede faltar, así por precisa resolución de atajar alteraciones tan enfermas y tan poco seguras en el decoro y lista sumisión que se debe a una madre de tanto honor a sus hijos y porque no quede sin escarmiento novedad de tanta alteración y alteración tan soberbia y para que este suceso quede desengaño a la vanidad para no inquietarse y para contentarse con aprecio y estimación de la fortuna que las poblaciones tienen en la honra de ser hijos de la provincia de Guipúzcoa, la Junta acordó y mandó segregarse a Fuenterrabia y la apartó de sí y de su cuerpo y de todos sus concuesos, y puso fin a esta plática para que no se hable más en ella y lo asentó por decreto y ordenanza para que para mayor firmeza se pida su confirmación a S.M."

Esta expulsión tan rigurosa tuvo efectividad durante quince años, al cabo de los cuales, la ciudad de Fuenterrabia, que tan arrogante se mostraba antes de su forzosa segregación, hizo acto de sumisión en términos tan humillantes, que hoy se estimarían indignos, si no supiéramos que no eran en aquellos tiempos la ponderación y la justa medida las notas que dominaban en las expresiones de arrogancia ni en las de humildad. "Siempre fué buena la razón- decía la ciudad de Fuenterrabia- de llegarse el hijo a la obediencia del padre, alentado con la esperanza del seguro que le dió la naturaleza de acogida en su sagrado y más cuando éste se halla con deseos de ejercitar las acciones de cristiandad, nobleza, grandeza de ánimo en servicio de Dios y de su rey; todas estas demostraciones las estoy mirando en V.S. con toda la atención y veneración que debe un hijo obligadamente reconocido y reconocidamente obligado a la causa segunda de su ser y consistencia, pues me negaría a mi mismo, si dejara de protestar esta verdad publicando mi obligación y rendimiento a quien debo cuanto soy."

La Provincia no pudo menos de otorgar un perdón generoso que, si por el momento aquietó a Fuenterrabia, no destruyó el germen de rebeldía entrañado en la valerosa ciudad tan envanecida de sus glorias militares, como que siglos más tarde intentó separarse de Guipúzcoa; y luego veremos como hubo de conseguir su anexión a Navarra

aunque esa incorporación, de que tan felices ventajas esperaba la ciudad fronteriza, duró el tiempo que necesitó para desengañarse a de sus ambiciosas ilusiones.

ESTABLECIMIENTOS DE ADUANAS
LA COMPAÑIA DE CARACAS
EL CORREGIDOR Y LA PROVINCIA
SOCIEDAD ECONOMICA VASCONGADA
EL CORREGIDOR DE LA PROVINCIA - MAS CONFLICTOS
LOS CONVENCIONALES
EPOCA CONTENPORANEA.

Lo que desde entonces a esta fecha ha ocurrido en Guipúzcoa está en la memoria de todos. En 1837 se abolieron, bien que provisionalmente, nuestras instituciones. A la terminación de la primera guerra civil, se dictó una ley confirmatoria de los Fueros, con la salvedad de que éste se entendía sin perjuicio de la unidad constitucional de la monarquía. La interpretación de esta salvedad fué varia y se hizo conciliable en 1841 con la supresión de los organismos forales. Resurgieron éstos en 1844, pero sus facultades habían sufrido dolorosas amputaciones. Gradualmente, vinieron a tener en la Provincia aplicación de régimen común leyes de organización judicial, municipal y de instrucción pública, hasta que en 1876 llegó la abolición absoluta del régimen peculiar.

Hoy la Diputación provincial que, pese a su origine antiforal, sigue manteniendo el espíritu de las antiguas Juntas y Diputaciones, conserva también un celo vigilante por la permanencia de un régimen económico, especial pero no privilegiado, que ha permitido a Guipúzcoa adquirir un desarrollo industrial y comercial, que es indice de su bienestar económico.

Y aqui termino este rápido esbozo de la historia doméstica de Guipúzcoa, trazado con buena voluntad que habrán advertido todos, aunque con torpeza que, desgraciadamente, habrán advertido tambien todos.

FAUSTO AROCENA

Euskalerrriaren alde - 1929

Por la transcripción - Florentino Portu

SETENTA AÑOS QUE SE REALIZARON LAS OBRAS
DE RESTAURACION DE LA IGLESIA PARROQUIAL -
1914-1984

=====

La Iglesia Parroquial situada en la Calle de "Santa Maria", hoy Kale Nagusia, construida sobre los fragmentos de las dos antiguas murallas, atribuidas, según el P. Henao, a romanos y godos, está dedicada a Santa Maria de la Asunción y del Manzano. Obras del siglo XV-XVI, de estilo gótico con añadidos renacentistas, muy espaciosa y de bella arquitectura con hermoso presbiterio y suntuosa sacristia.

Por exigencias de la guerra unas veces, por novedades traídas del extranjero otras, llevó a los párrocos a tapiar magnificos ventanales para sustituirlos por vulgares ojos de buey, ocultando tambien entre capas de cal hermosas piedras sillares.

Hacia 1900 el interior de la Iglesia parroquial presentaba el siguiente aspecto:

El altar mayor estaba elevado del presbiterio y asentado sobre una bóveda de cañon que iba desde los muros de apoyo de la escalinata hasta los posteriores del abside central.

Este altar era un templete al que se ascendia por siete gradas de piedra unidas a dos cuerpos laterales salientes en los que se cantaban la Epistola y el Evangelio, colocando los libros en dos hermosas aguilas doradas.

Tenia enrejado de hierro bronceado en ambos lados. Cuatro Capiteles corintios dorados para cuatro columnas de madera y sobre ellos cuatro efigies, dos apóstoles y dos de Evangelistas procedentes del altar mayor anterior.

Arriba el signo de la Trinidad tallado en madera con serafines y ráfagas.

Dorado todo el interior del nicho principal en cuyo centro se hallaba la Imagen de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano.

Habia además de los altares adosados a la pared, cuatro altares colocados cada uno a un pilar.

Primer pilar a la izquierda - Altar de San Antonio
Segundo pilar a la izquierda - Altar de San Juan.
Primer pilar de la derecha - Altar de San Miguel.
Segundo pilar a la derecha - Altar de San Sebastian.

El Coro situado frente al altar mayor tenia una magnifica sillaria de dos ordenes. En el centro un hermoso facistol sostenia los grandes libros de cantos de misas y vísperas.

El órgano estaba situado fuera del coro, pero contiguo a él, sobre un ancho arco de piedra labrada que iba desde la columna de la nave izquierda que remata el coro hasta la inmediata de la misma nave, al que se llegaba por un paso estrecho desde el interior del mismo coro. En la parte superior de la caja del órgano un hermoso angel simulaba tocar la trompeta.

El último órgano que ocupó este lugar fué construido por D. Aquilino Amezua, conservando la caja antigua e inaugurado el dia 22 de Febrero de 1.900.

El ilustre Arquitecto señor Marqués de Cubas fué quien lanzó primeramente la idea de la necesidad de una restauración de la Iglesia Parroquial y el entonces párroco D. Eugenio Telleria, gastó 2.000 pesetas que el Ayuntamiento destinó a ese objeto, en arreglar el tejado y recomponer exteriormente algunos trozos de los muros que se hallaban en estado lamentable y daban lugar a filtraciones y grandes humedades en el recinto del Templo.

Siendo párroco D. Auspicio Otaegui se redactó el oportuno proyecto, las obras de limpieza y relabra de toda la iglesia, que

se sacaron a subasta a fines de Noviembre de 1910 y que se adjudicaron a D. Francisco Sarasola estaban ya terminadas en Semana Santa del año 1911. Al realizar este trabajo fueron descubiertos los primitivos ventanales que habian sido cegados con mamposteria.

Tres bellos ventanales del más refinado gusto gótico-florido fueron reconstruidos en la fachada Sur del templo. Sus amplias dimensiones por donde entra la luz a raudales y sus bellas tracerias flamígeras se restauraron cuidadosamente, siguiendo en un todo a los elementos encontrados en los muros derribados para su apertura.

En uno de ellos, en el hastial Sur, se colocó una hermosa vidriera costeada, en parte, por los Hermanos Hospitalarios de San Juan de Dios y representa la escena que ocurrió un día del año 1524. El Santo arrojado al suelo por su caballo es confortado por la Virgen que se le apareció en forma de Pastora.

El ventanal siguiente que corresponde al tramo de la nave baja derecha contiguo al crucero, está cubierto por una magnifica vidriera regalada por el Excmo. Ayuntamiento. Aparece representada en ella el juramento solemne que de morir en defensa de la ciudad hicieron ante la Virgen de Guadalupe los ondarribiarras sitiados en Julio de 1638.

El tercer ventanal de la propia nave se cubrió por una cristaleria obsequio espléndido de la Excmo. Diputación de Guipúzcoa, en la cual se reproduce la escena del Juramento que las Juntas generales de la provincia, reunidas en esta Ciudad el año de 1620, hicieron de defender en público y privado el misterio de la Inmaculada Concepción de la Virgen, cuando aún hasta algunos siglos después no habia sido declarado como dogma por la Iglesia.

En la fachada Norte quedaron completamente restaurados dos bellos ventanales sustituyendo a los ojos de buey que existían desde el siglo y medio anterior.

Igualmente estaban cegados en el ábside central seis ventanales, tres a modo de troneras y otros tres en la parte superior.

Restauradas, las vidrieras, representan:

La de centro: El Escudo de armas de Hondarribia

La del lateral izquierdo, los escudos de la diócesis a que perteneció. Bayona - Pamplona - Vitoria.

La del lateral derecho: Casa de Austria - Fuenterrabia - Navarra - Fuenterrabia - Guipúzcoa.

Con motivo de las indicadas obras de restauración se reformó la entrada del pórtico del lado de la Brecha, dejando una entrada directa, inutilizando, por relleno de tierras llevadas a cabo, la entrada que existía desde la Calle Mayor y que corría adosada a la fachada Norte del portal de San Jerónimo. Por esta entrada eran llevados los ataúdes hasta el portal indicado, los que depositaban en una mesa de madera destinada a tal efecto, durante el tiempo de la celebración de las exequias por el alma del difunto.

Por este lugar pasaban también las procesiones de la Candelaria y de Ramos.

Desapareció la sepultura de los Venesa que se hallaba dentro de la Iglesia a la izquierda de la puerta de San Jerónimo. Todavía hoy se puede leer la inscripción de la sepultura anteriormente citada.

"Esta sepultura fiso faser Sanchis de Venesa preboste de Fuenterrabia en el año de M.CCC Seten"

Se renovó totalmente el piso del coro. Se quitó el órgano de su lugar demoliéndose el arco donde había estado colocado. Se

retiró la sillería y el facistol para colocar el órgano que limpio y dotado de nueva caja ocupa hoy el fondo del coro.

Fueron quitados los altares que estaban adosados a las columnas así como el altar Mayor que fué sustituido por el actual construido por la casa Apellaniz de Vitoria.

El año 1914 terminaron las obras de restauración y la iglesia parroquial quedó tal y como se conoce en la actualidad

Para terminar dos palabras acerca de la inauguración. La noche del 7 de Septiembre, (hizo 70 años) se cantó la Salve ante el nuevo Altar repleto de luces. El día 8 se celebró con gran solemnidad la misa Mayor a la que acudió el Ayuntamiento en Pleno, el Excmo. Sr. Don Javier Ugarte, Ministro de Fomento y demás invitados oficiando el ilustrísimo señor Obispo de Vitoria, La función fué magnífica, digna de la solemnidad que se conmemoraba.

A esta solemnidad acudió por primera vez, el Excmo. Ayuntamiento en Cuerpo de Comunidad desde la Casa Consistorial a la Iglesia Parroquial, precedido por la Banda de Txistularis, que interpretó, también por primera vez, el "ALKATE ZONUA".

Esta Banda de Txistularis, estaba compuesta, por:

Don Cayo Lasa Zala - Txistulari 1º
Don Agustin Zubeldia Arregui - Txistulari 2º
Don Florentino Portu Iribarren - Silbote
Don Celestino Aramendi Urruzola - Atabal

que estrenaron el uniforme a la antigua usanza, compuesto de:

Calzado de charol con hebilla
Medias rojas
Pantalon corto azul
Chaleco rojo
Fran y bicornio.

Hasta entonces la Corporación municipal al asistir a algun acto oficial, lo hacia acompañada por la Banda Municipal de Mú-

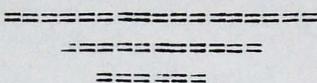
sica, que tocaba una marcha o pasodoble.

Al día siguiente 9 se celebró como en años anteriores la función fúnebre en sufragio de las almas de los muertos en el Sitio que sufrió la ciudad en el año 1638, repitiéndose la solemnidad del día anterior.

Con estos actos quedó regularizado el culto en la Iglesia Parroquial de nuestra antigua y heroica Hondarribia que, por la suntuosidad de sus naves y las riquezas artísticas atesoradas, es una de las primeras del País Vasco, de este país donde existe la convicción profunda de que la Iglesia, además de ser la casa de Dios, es la casa propia.

FLORENTINO PORTU

HISTORIAL DE LAS VIDRIERAS
DE LA
PARROQUIA DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION
Y DEL MANZANO -
HONDARRIBIA



HISTORIAL DE LAS VIDRIERAS
DE LA
PARROQUIA DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION
Y DEL MANZANO -
HONDARRIBIA
=====

La Yglesia Parroquial situada en la Calle de Santa Maria hoy Kale Nagusia, construida sobre los fragmentos de las dos antiguas murallas, atribuidas, según el P. Henao, a romanos y godos, está dedicada a Santa Maria de la Asunción y del Manzano. Obra de los siglos XV-XVI, de estilo gótico con añadidos renacentistas, muy espaciosa y de bella arquitectura con hermoso presbiterio y suntuosa sacristia.

Comenzó a construirse en la segunda mitad del siglo XV en 1474. Pero las obras tuvieron que paralizarse ya adelantadas porque el capitán general de Guipúzcoa se opuso a que se construyera la parte correspondiente al lugar que ocupa el altar mayor, alegando que con ella se impedía el que desde el Castillo se dominara una parte del río Bidasoa. En aquellos tiempos de continua lucha con Francia, había que supeditar todo al interés militar, y éste exigía tener al descubierto el río para poder dirigir a todo él sin obstáculos el fuego de la fortaleza.

Juan de Zarauz y Gamboa, alcaide de Hondarribia fue nombrado más tarde Capitán general de la frontera, consintió al Ayuntamiento la terminación del crucero de la Yglesia conforme a los deseos y planes de los hondarribitarras, los cuales en agradecimiento pusieron en los arcos y muros de la capilla principal, los escudos de las armas de la casa de Zarauz y Gamboa, labradas en piedra, de los cuales quedan muchos todavía.

Se le concedió también, el derecho de que fuera enterrado en la Capilla Mayor o presbiterio donde tenía una sepultura.

La iglesia fué consagrada por el Obispo de Bayona P. Joanes de Gauna en 1549.

El primitivo altar mayor, fué sustituido a finales del siglo

XVI, por encontrarse muy deteriorado y ruinoso debido a los daños inmensos que recibió la iglesia de los franceses durante el sitio del año 1521 y de no estar muy conformes los vecinos con el retablo que lo consideraban pequeño.

Juanes de Yriarte, maestro escultor iluminario esculpió el magnífico retablo del nuevo altar mayor, conforme a la escritura que se otorgó el día 19 de Octubre de 1590. Este altar prestó servicio hasta mediados del siglo XIX. Se conservan en el Museo de la Parroquia algunas piezas de este altar que yacían olvidados en los sótanos y que los levantó el que fué párroco Don José Joaquin Ollo:

El año 1852 se inauguró el nuevo altar de yeso y madera puesto provisionalmente hasta que el estado económico de la iglesia permitiera construir otro que fuese digno de la suntuosidad del templo.

Este altar prestó sus servicios hasta los comienzos del mes de Abril de 1913. Los Carpinteros Sagarzazu hermanos procedieron a su demolición.

Por exigencias de la guerra una vez, por novedades traídas del extranjero otras, llevó a los párrocos a tapiar magnificos ventanales góticos y deshacer tracerías ojivales para sustituirlos por los vulgares ojos de buey que constituían en la época en que los construyeron 1782 el "no más allá" de la arquitectura renacentista, ocultando también entre capas de cal hermosas piedras sillares.

Varias veces se repitió durante el siglo XIX el blanqueo a la cal.

El ilustre arquitecto Marqués de Cubas fué quien lanzó primeramente la idea de la necesidad de una restauración. El entonces párroco D. Eugenio Telleria gastó las 2.000 pesetas que el Ayuntamiento destinó a ese objeto en arreglar el tejado y recomponer exteriormente algunos trozos de los muros que se hallaban en estado lamentable y daban lugar a filtraciones y grandes humedades en el recinto del templo. Año 1893.

D. Juan José Garay, espíritu gulto, enamorado de lo bello inició en rigor y en la medida de sus fuerzas la tarea de anular las reformas de sus equivocados antecesores. Con la colaboración de sus feligreses comenzó tan ardua labor

LIBRO DE ACTAS DE LA JUNTA DE FABRICA DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION

Sesion de 1º de Febrero del año 1902

"Seguidamente el presidente dió cuenta de que durante el año precedente habia recibido del Sr. D, Francisco de Muñoz la cantidad de quinientas pesetas para colocar una vidriera en la traceria de la ventana del altar del Rosario. - La Junta acordó constara en acta su reconocimiento y que se le pasara un atento oficio dándole las más expresivas gracias por tan valioso regalo. = El Presidente - Juan José Garay = El Secretario Casto Sagarzazu.="

La Vidriera representa: la Virgen del Rosario y Santo Domingo de Guzman.

Sesión del día 2 de Febrero del año 1903

"Tambien se acuerda por unanimidad hacer constar el profundo sentimiento que ha causado en esta feligresia el fallecimiento del Vicario Sr. Cura Ecónomo de la Parroquia de Irún Don Eugenio Telleria (q.s.p.d.) el cual desempeñó acertadamente igual cargo en esta parroquia durante 10 años. A la vez se enteró la Junta del legado de 1.000 pesetas que el finado deja a favor de la Iglesia Parroquial para restaurarla a su estado primitivo y acuerda conste en acta. El presidente - Juan José Garay - Casto Sagarzazu.="

Sesion del día 8 de Mayo de 1903

"Confirmó la Junta el acuerdo tomado en la reunión anterior, de emplearse las 1.000 pesetas legadas por el finado Don Eugenio Telleria en la relabra y limpieza de la nave baja desde la escalera del coro hasta la columna del púlpito, cuyas obras habian comenzado ya en virtud del acuerdo tomado. Manifestó tambien el Sr. Presidente que desde la última Junta habia recibido para las obras en ejecución los siguientes donativos:

Una persona piadosa	500 pesetas
Otra persona caritativa	150 pesetas
El Marqués de Torralba	100 pesetas

En vista de los donativos que preseden la Junta después de acordar un voto de gracias para tan generosos donantes, resolvió ampliar las obras comenzadas, abriendo el ventanal que está sobre el altar de la Soledad; y después de reparar su traceria poner vidriera tanto en esta ventana como en las dos que están sobre la escalera del coro y altar del Pilar (el lugar que ocupaba este altar hoy lo ocupa el altar de San José) que aunque su presupuesto supera a las cantidades entregadas, se cuenta con el apoyo de otras personas piadosas que han ofrecido dos vidrieras para las dos primeras citadas.= José Zabala.="

Estas tres vidrieras representan:

La que está sobre el altar de la Soledad: Arriba en el centro, una custodia con el Santísimo Expuesto: Abajo, a un lado dos angeles arrodillados en adoración y al otro, dos incensan - do.

La que está sobre el altar del Pilar (hoy de San José) : La Virgen de Guadalupe.

La que está sobre las escaleras del coro, es una vidriera con motivos ornamentales.

Las vidrieras fueron realizadas por la casa Maumejean de Biarritz.

Seguramente el Sr. Garay hubiera proseguido en su meritorio empeño si la muerte no le hubiera arrancado de este mundo el año 1903, con gran sentimiento de sus Feligreses.

Don Auspicio Otaegui fué destinado para sucederle, prosiguiendo la obra iniciada por su antecesor.

Sesión del 15 de Enero de 1905

"Habiendo ofrecido una persona caritativa cantidad respetable para la construcción de la vidriera del sobre coro, acuerda la Junta satisfacer la diferencia que resulte entre el valor y la limosna que se indica. = José Zabala = vº Bº. Auspicio Otaegui.="

La Vidriera representa la Asunción de Maria.

La vidriera existente en la parte del Oeste junto a las escaleras de acceso a la torre representa el Bautismo de Jesús en el Jordan. Vidriera realizada por la Casa Maumejean de Biarritz.

Sesión del día 10 de Junio de 1905

"Pidiendo el que se procure pequeño apoyo de la Junta para la construcción de una nueva vidriera sobre la Capilla del Sagrado Corazón de Jesús (actual Capilla de Ntra. Sra. de Guadalupe) ya que una persona piadosa y caritativa se presta generosamente a contribuir con una regular cantidad, acuerda la Junta acceder a su justa demanda. = José Zabala = Vº. Bº. Auspicio Otaegui.="

La vidrieras que actualmente existen en esta Capilla fueron colocadas cuando la Capilla se dedicó a Ntra. Sra. de Guadalupe.

Don Auspicio Otaegui, dándose cuenta de la enorme labor que

era necesario realizar para llevar a la práctica en foda su magnitud la idea de restaurar la iglesia a su estado primitivo, habló con el arquitecto hijo de la Ciudad D. José Angel Fernandez-Casadevante quien puso gustosamente al servicio de tan loable empresa todo su conocimiento.

Redactado el oportuno proyecto, las obras de limpieza y relabra de toda la Iglesia Parroquial, que se sacaron a subasta a fines de noviembre de 1910 y que se adjudicaron a D. Francisco Sarasola, estaban ya terminadas para las fiestas de Semana Santa de 1911.

Detalle importante de esta obra fué el decorado de las claves y rosetones de las bóvedas, en la que figuran el escudo de la Ciudad y los de Zarauz y Gamboa, entre otros.

Sesión del 2 de Enero del año 1911

"El Sr. Presidente puso en conocimiento de los Sres. asistentes que habiéndose encontrado durante los trabajos de limpieza y relabra que se están llevando a cabo en la Iglesia, preciosos ventanales góticos que a juicio del arquitecto Sr. Casadevante deben ser restaurados a toda costa así como superficies muy considerables de mampostería en las paredes y muros interiores del Templo y no habiendo existencias para llevar a feliz término todas las obras indicadas y algunas otras que sin duda se han de presentar, como son por ejemplo y el traslado y arreglo de altares; limpieza de los mismos y del órgano y barnizado de verjas, confesionarios, puertas etc... es de suma conveniencia proveerse de una cantidad con la cual se puedan afrontar todos estos gastos. =
Comprendiendo los señores de la Junta el valor de las razones expuestas por el Sr. Presidente y teniendo en cuenta que la ejecución de tamañas obras puede superar la cantidad presupuestada acuerdan por unanimidad autorizar al expresado Sr. presidente para gestionar, cerca de un establecimiento de crédito que considere más conveniente un préstamo de veinticinco mil pesetas = José Noguera = Vº. Bº. Auspicio Otaegui. ="

Con la terminación de esta labor de limpieza y relabra quedó satisfecho el primitivo deseo y cuanto en el proyecto formulado se abarcaba; pero al ser descubiertos durante estas obras viejos ventanales góticos, hicieron que continuaran los trabajos hasta llegar a una total restauración interior del templo.

La apertura de los viejos ventanales góticos y su restauración, exacta a ser posible, para dotarles de la vida y carácter de que antaño gozaron, fueron trabajos que observieron no

poca atención y largos meses.

Tres bellos ventanales del más refinado gusto gótico-florido fueron reconstruidos en la fachada Sur del templo.

Sus bellas tracerías flamígeras se restauraron cuidadosamente siguiendo en un todo a los elementos encontrados en los muros derrribados para su apertura.

Restaurados estos ventanales sus vidrieras representan:

El primer ventanal, entrando por el lado derecho: Reproduce la escena del juramento que las Juntas Generales de la Prbvincia, reunidos en Fuenterrabia el año 1620, hicieron de defender en público el misterio de la Inmaculada Concepción de la Virgen. En la preciosa Vidriera se lee:

"JURA V.E. QUE MARIA FUE CONCEBIDA SIN PECADO ORIGINAL. !JURO!

Juramento de Guipúzcoa en las Juntas de Fuenterrabia año de 1620."

Donativo de la Excm. Diputación de Guipúzcoa. Año de 1914.

Esto ocurría en Fuenterrabia 229 años antes de que fuera declarado por la Iglesia este misterio, dogma de fé.

==

En la Vidriera del ventanal siguiente, que corresponde al tramo de la nave derecha contiguo al crucero, regalo del Excmo. Ayuntamiento, aparece representada en ella el juramento solemne que de morir en defensa de la Ciudad hicieron ante la Virgen de Guadalupe, los ondarribitarras sitiados en Julio de 1638.

En su parte alta, dos ángeles sostienen un lienzo con la inscripción "1 de Julio de 1638". - Abajo los títulos de la Ciudad, M.N.M.L.M.V. y M.S.F. - firma a la derecha - Casadevante Arquitecto A la izquierda - Maunejean ejecutor vidriera.= 1911.

Acuerdo del Ayuntamiento de 23 de Octubre de 1911, Costó - 5.260 pesetas.

En esta vidriera se apreeian al Párroco Don Auspicio Otaegui, con estola; a don Martin Echeberria, secretario del Ayuntamiento, con bastón de mando en la mano derecha y a don José Angel Fernandez-Casadevante, arquitecto, con una lanza apoyada sobre el hombro izquierdo.

===

El ventanal siguiente fué costeadado en parte por los hermanos

de San Juan de Dios y representa la escena que ocurrió un día del año 1524. El Santo arrojado al suelo por su caballo es confortado por la Virgen que se le apareció, en forma de Pastora.

La inscripción que figura en la vidriera dice:

"En el sitiado de Fuenterrabia hubo de salir de la plaza Juan de Dios en busca de víveres a caballo. Arrojado por el animal al suelo se le apareció la Virgen confortándole de esta suerte. Soy la que has invocado. Vuelve a tu antiguo fervor y sé más fiel en el porvenir. En conmemoración de los Hnos. de San Juan de Dios costearon este vidriera en 1912."

===

En el abside central se abrieron seis ventanales que se hallaban cegados por recia tapia de ladrillos. De ellos, tres son inferiores a modo de troneras, de forma alargada y coronadas por un arco de medio punto en las que se colocaron sencillas vidrieras con motivos ornamentales. Los otros tres se encuentran en la parte superior, al ras de las bóvedas y son de proporcionadas dimensiones y variada traceria.

Sus artisticas vidrieras reproducen calado de fantasias e inscripciones, el Escudo de Armas de Hondarribia en la del Centro.

En el lateral izquierdo los escudos de las diócesis a que perteneció, con inscripciones que se leen:

Bayona hasta 1560-Pamplona 1560-1862 - Vitoria 1862.

En el lateral derecho: Escudos de las provincias a que perteneció.

Casa de Austria - Fuenterrabia-Navarra- Fuenterrabia - Guipúzcoa.

En estas vidrieras, de forma esquemática se compendian las complicadas páginas de la Historia Civil y Eclesiástica de Hondarribia.

Todas estas vidrieras que se colocaron con motivo de las obras de restauración fueron fabricadas en los talleres de los señores Maumejean Hermanos de San Sebastian.

En la fachada Norte quedaron restaurados dos bellos ventanales, que sustituyeron a los ojos de buey que indebidamente ocuparon su lugar durante el siglo y medio anterior. Sus dimensiones son amplias aunque no tanto como las de la nave opuesta.

Provisionalmente se cubrieron con vidrio estampado.

Las vidrieras definitivas se colocaron años más tarde.

La que se encuentra sobre la puerta de entrada de la Brecha representa a San Francisco Javier bautizando en las Indias y fué donada por D. Javier Ugarte Pagés.

La otra representa el casamiento de la Infanta de España doña Maria Teresa.

En esta vidriera una inscripción que dice:

"En el año 1922 reconocidos la gracia obtenida por sus súplicas los señores de Carles Totrá donaron esta vidriera que conmemora el famoso suceso que en 3 de Junio del año del Señor de 1659 puso fin al apartamiento de los poderosos vecinas y hermanas".

De los antiguos ojos de buey queda uno sobre la puerta de la Sacristia, y que está cubierto por una vidriera que representa a San José.

Con las obras de restauración de 1910 a 1914 se quitaron los altares que estaban adosados a los pilares; se construyó el actual Altar Mayor; se destruyó el arco contiguo al Coro donde estaba colocado el órgano; se reformó la entrada del pórtico del lado de la Brecha; se inutilizó, por relleno de tierras, la entrada que existía desde la Calle Mayor y que corría adosada la fachada Norte al portal de San Jerónimo; y desapareció la sepultura de los Venesa que se hallaba dentro de la Iglesia, a la izquierda de la puerta de San Jerónimo.

El día 7 de Setiembre de 1914 con la Salve solemne y el día 8 con la Misa Mayor quedó regularizado el culto en la Iglesia Parroquial de la vieja y heroica Ciudad de Hondarribia.

En la confianza de haber acertado con el deseo de esa Comisión de Educación y Cultura en cuanto al acuerdo que adoptó en reunión celebrada el día 9 de Febrero último, encomendándome la realización del historial de las Vidrieras existentes en la Parroquia matriz Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano, me permito manifestarle haber puesto a contribución todo el interés y conocimientos que poseo referentes a tan importante asunto.

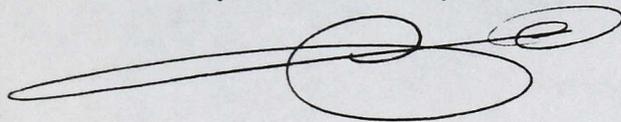
Para mejor conocimiento he considerado oportuno exponer al-

gunos antecedentes relacionados con la construcción de la Iglesia, de las obras de transformación, etc, llevadas a cabo en la misma en el correr de los años.

No quiero terminar este informe, sin llamar respetuosamente la atención de esa Comisión, del estado lamentable en que se encuentran actualmente algunas de las 21 Vidrieras que existen en la Parroquia, considerando muy urgente se lleven a cabo los trabajos de restauración de las mismas.

Hondarribia, 15 de Abril de 1985

Florentino Portu

A large, stylized handwritten flourish or signature mark consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke.

HONDARRIBIA

HISTORIAL DE LAS VIDRIERAS DE LA PARROQUIA MATRIZ
DE NUESTRA SEÑORA LA VIRGEN DE LA ASUNCION Y DEL MANZANO

=====

(Continuación)

! Por fin! Otro de los grandes deseos de Don Ignacio Zabaleta, Párroco de la Iglesia matriz de Nuestra Señora la Virgen de la Asunción y del Manzano de Hondarribía, se ha hecho realidad. Se han terminado las obras de restauración y limpieza de las vidrieras de la Iglesia Parroquial.

Hace pocos años y a la vista de las grandes goteras existentes en la Iglesia se arregló el tejado, realizando a continuación los trabajos necesarios para dotarla de calefacción.

En la primavera del año 85, la Junta Parroquial solicitaba del Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad su colaboración y apoyo ante la Excmo. Diputación Foral de Guipuzcoa para la consecución de una subvención con que afrontar el arreglo y limpieza de las hermosas vidrieras que ornán la Iglesia y que fueron donadas por devotos feligreses de principio de siglo.

El Excmo. Ayuntamiento y a través de la Comisión de Cultura tomó con gran interés el asunto, haciendo las gestiones necesarias para llevar a buen término la solicitud de la Junta Parroquial. Las mismas tuvieron un final feliz.

La Excmo. Diputación Foral concedía una subvención de 5.000.000, de pesetas con destino a la restauración y limpieza solicitadas.

Los trabajos se encargaron a la Casa VITROLUZ S.L. de Irún. Aquellos consistieron en desmontar la totalidad de los paneles que componen las vidrieras, sustituir las piezas de vidrio que se encontraban deterioradas, así como componer amplias zonas de vidrieras que no existían, sustituir en su mayor parte los perfiles de plomo volver a colocar las vidrieras y como protección a las mismas poner una plancha de metacrilato transparente e irrompible de 4 mm de espesor y arreglar y pintar los bastidores metálicos.

El miércoles 18 de diciembre de 1985 la Parroquia se llenó de ruidos. Los obreros comenzaban a colocar los andamios detrás del altar mayor para ir bajando las vidrieras para su restauración y nueva colocación.

Los trabajos habían comenzado. Mientras estos se llevaban a cabo, los ventanales eran tapados con maderas, por cuyas rendijas pasaba el frío al interior del templo.

Los feligreses dieron por buenas todas las incomodidades que pasaron cuando vieron los resultados de los trabajos que se realizaban.

Hoy en pleno verano las obras han tocado a su fin. Con la restauración y colocación de la vidriera de San Francisco Javier bautizando en las Indias, los trabajos han terminado.

Con estos no terminan los deseos de Don Ignacio. La Cúpula de la Torre Campanario, necesita un arreglo urgente. Sabedor de ello ha vuelto a dar otro paso para solicitar de la Junta de Patrimonios de la Excm. Diputación Foral y a través del Ayuntamiento, ayuda para llevar a cabo el arreglo de esta joya que nos legaros nuestros antepasados.

Una vez de terminar con los arreglos de la Torre , le gustaria que por persona entendida se hiciera un estudio profundo del interior de la Iglesia para llevar a cabo los trabajos de limpieza de sus muros, instalación de luces, adecuación de altares, solución para que se vean las dos vidrieras: la de la Virgen de Guadalupe y la de la Asunción de Maria , hoy ocultas , la primera por los rayos que rematan el altar de San José y la segunda por el órgano.

" EL HOMBRE PROPONE Y DIOS DISPONE , REZA UN REFRAN "

Esto se ha cumplido en nuestro Párroco. Sus deseos no los podrá realizar por haber sido nombrado Párroco de la Iglesia de Nuestra Señora del Juncal de Irún. Otros llevarán a buen término el trabajo por él emprendido.

Al escribir estas lineas, viene a mi memoria un caso parecido ocurrido cien años ha.

El 16 de Marzo de 1886, fué nombrado Cura Ecónomo de esta Parroquia de Hondarribia, Don Eugenio Telleria. En su mandato el ilustre arquitecto Marques de Cubas fué quién lanzó la idea de la necesidad de una restauración de la Iglesia Parroquial. Don Eugenio gastó las 2000 pesetas que el Ayuntamiento destinó a ese objeto en arreglar el tejado y componer exteriormente algunos trozos de los muros que se hallaban en estado lamentable y daban lugar a filtraciones y grandes humedades en el recinto del templo. Corría el año 1893. No pudo hacer mucho más pués el 15 de Junio de 1896 fué designado Párroco de la Iglesia Parroquial de Irún , por lo que sus sucesores continuaron el trabajo por él comenzado.

! LA HISTORIA AL CABO DE CIEN AÑOS SE REPITE !

FLORENTINO PORTU

Julio 1986

LA TRADICIONAL PROCESION DEL VIERNES SANTO
2 DE ABRIL DE 1926, SE CELEBRO CON LA BRI-
LLANTEZ ACOSTUMBRADA.

Los pescadores ondabitarras asistieron
a la de Irún.

(La Voz de Guipúzcoa, 3 de Abril 1926)

Con extraordinaria animación y concurrencia se ha celebrado en esta historica ciudad la tradicional y típica procesión del Santo Entierro, en la que figuran todos los pasos que ha salido en años anteriores. =

Unicamente han dejado de asistir los "arrantzales" ondarrabiarras que han querido exteriorizar de este modo su disgusto contra el alcalde - que presidia la procesión - con motivo de la implantación del famoso impuesto, que dió origen, como saben nuestros lectores, a diversos incidentes. Con los pescadores han hecho causa común muchos "casheros" de Fuenterrabia. =

No obstante estas ausencias la procesión se ha visto bastante concurrida y fué presenciada por muchos miles de personas, llegadas de distintos puntos de la provincia y por numerosos turistas franceses e ingleses. La presidió el alcalde don Francisco Sagarzazu, con el comandante de Marina y demás autoridades locales.

La comitiva recorrió las principales calle de la ciudad, durando el desfile, que ha sido brillantísimo, más tiempo que en años anteriores.

El buen tiempo ha contribuido a la brillantez del acto y a pesar de la gran afluencia de gente y de los numerosos automoviles llegados a la ciudad, no ha ocurrido el menor incidente.

Tampoco ha habido que lamentar ninguna desgracia.

Después de la procesión, la gente se ha esparcido por distintos lugares de la ciudad, con objeto de comer las clásicas lampernas. También mucha gente se trasladó a Irún."

Por la transcripción
ELORENTINO PORTU

VIERNES SANTO - AÑO 1980 -

EL DESCENDIMIENTO DE LA CRUZ Y EL ENTIERRO, EJE DE LOS
ACTOS DE SEMANA SANTA EN FUENTERRABIA

DESDE HACE 400 AÑOS SE REPITE LA ESCENI-
FICACION DE LA PASION POR EL PUEBLO ONDARRIBIARRA

San Sebastian (DV.- La procesion del Viernes Santo de Fuenterrabia llenará este año sus calles de nuevo acudiendo a su cita casi cuatricentenaria. Sin apenas variaciones este rito religioso se ha transmitido de padre a hijos y de generacion en generacion gracias a la colaboración espontánea de los hondarrabitarras y a su fervor popular.

La tierra vasca no ha sido precisamente nombrada por los actos litúrgicos de la Semana Santa. Se hacen desfiles procesionales y se siguen haciendo aunque (estos) salvo en los casos de Fuenterrabia y Segura jamás su "fama traspasó los umbrales del ámbito provincial y cercano. Aquí la imaginaria no tiene la fama de la vallisoletana o de la andaluza pero en los pueblos donde se ha conservado la representacion de los actos de la Pasión, la fe popular de los hombres del mar y de los labradores han puesto todo el calor humano y la buena voluntad logrando que esas representaciones sencillas aglutinen a todo el pueblo y aborrotan sus calles (circundantes) con gente venida de todos los rincones de la tierra vasca.

La iglesia parroquial de la Virgen de la Asunción y del Manzano, en el corazón del casco antiguo de Hondarribi será el escenario, junto con las calles circundantes donde 221 hombres, cuya mayoria trabajan en la mar, a pesar de que ahora aglutina tambien integrantes de las más variadas profesiones, - serán el centro en torno al que acudirán los vecinos y las gentes de fuera para contemplar los singulares actos que se suman a la celebración litúrgica y que solamente son patrimonio desde hace cuatrocientos años del pueblo de Fuenterrabia y de su iglesia mayor.

EL CONCILIO CAMBIO ALGO DEL
ANTIGUO RITO

Don Florentino Portu lleva más de cincuenta años organizando y preocupándose por los detalles de la Semana Santa que se unen a la función litúrgica del día de Viernes Santo. Su aspecto joven y sus innegables facultades, hacen difícil reconocer en él a un octogenario que es alma y motor de todos los preparativos. Recogio de manos de Fernando Artola la batuta de la organización de los actos y continua sin desfallecer avisando y encargándose de que todos los puestos se cibran para que el fervor y el rito particularísimo no se pierda. "HE VIVIDO SIEMPRE CERCA DE LA PARROQUIA, DESDE PEQUEÑO FUI MONAGUILLO. AHORA LLEVO CINCUENTA AÑOS OCUPANDOME DE ESTO". La organización y la antorcha de los actos

procesionales y de la representación de la Pasión la recibió de Fernando Artola, que era el antiguo sacristan, pero al caer este enfermo en los últimos años de su vida fue don Florentino Portu que se hizo cargo. En épocas anteriores se hacia procesión tambien en Jueves Santo pero desde el concilio Vaticano II y la reforma de la liturgia se ha reunido todo en el día de Viernes Santo -declaró el señor Portu- SALIAN EN PROCESION LOS PASOS DE JESUS EN EL HUERTO, JESUS ATADO A LA COLUMNA, LA VERONICA, EL NAZARENO Y LA VIRGEN DE LOS DOLORES. AHORA LA PROCESION COMPLETA CON LOS OCHO PASOS EN TOTAL, SALE TRAS LA CELEBRACION LITURGICA EN LA PARROQUIA EL DIA DE VIERNES SANTO".

Florentino Portu es un hombre profundamente religioso "SIEMPRE HE VISTO LA PROCESION DECLARO, CUANDO ERA NIÑO VENIAN EXTRANJEROS INGLESSES MUCHOS DE ELLOS, QUE ESTABAN PASANDO SUS VACACIONES EN BIARRITZ Y OTROS FRANCESES QUE ALQUILABAN LOS BALCONES DE LA CALLE MAYOR PARA VER LA PROCESION. SOLIAN PAGAR EN ORO. RECuerdo QUE EN MI CASA EN LA CALLE MAYOR 16 PAGARON UN AÑO 60 PESETAS POR UN BALCON. ERA UNA FORTUNA" Los trabajos de recopilación, que ha llevado a cabo buceando y extrayendo de los archivos municipales son una importante obra de consulta y un testigo al alcance de todos los que quieran las curiosidades del pasado hondarribiarra. Su trabajo, hasta la jubilación, fué el de secretario del Ayuntamiento donde entregó los seis volúmenes de los que se compone su obra "Fuenterrabia. Notas históricas y curiosidades hasta 1969".

"NO SIEMPRE HA SIDO COMO SE CONMEMORA HOY EN DIA EL VIERNES SANTO. HASTA EL CONCILIO LOS OFICIOS ERAN ALGO DIFERENTES relata Florentino Portu ENTONCES HABIA FUNCION RELIGIOSA TAMBIEN POR LA MAÑANA DONDE SE CANTABA LA PASION EN LATIN POR LOS TRES SACERDOTES DE LA PARROQUIA, TRAS ESTO EL OFICIANTE PROCEDIA AL RITO DE DESCUBRIR LA PARTE SUPERIOR DE LA CRUZ QUE SE HALLABA SOBRE EL ALTAR- hay que recordar que antes la iglesia tapaba todas las imágenes con paños morados hasta el domingo de resurrección - y con un acto en el que participaban todos los fieles la descubria por completo. Después el celebrante colocaba la cruz en un sitio especialmente preparado y la adoraba, tras él, los demás sacerdotes. Luego el alcalde colocaba allí el bastón de mando, retirándolo tras la adoración y dejando una limosna, le seguian los concejales y autoridades después las mujeres desde el centro de la iglesia. Con la procesión del Santisimo hasta el centro del altar terminaban los actos de la mañana.

Per la tarde se llevaba a cabo el descendimiento de la cruz.

APOSTOLES Y ROMANOS AUTOCTONOS

Hoy viernes se revive la asion del Señor en Fuenterrabia como lo han hecho anteriores generaciones durante cuatro siglos. A las cinco de la tarde hora en la que dan comienzo los oficios, saldrán de la sacristia los doce apóstoles hombres de rostro curtido por la mar o la brisa de tierra y cuyo acento euskaldun a nada que hablasen les distinguiria como una variante de los que acompañaban a Jesús por las tierras de Galilea. En medio del silencio de la parroquia avanzan hacia el presbiterio en el altar mayor. Van vestidos con togas y túnicas de colores y cada uno lleva un simbolo que lo distingue; San Pedro las llaves, San Andrés una cruz de

aspas; Santiago el Mayor un bordón de peregrino. San Juan un caliz, Santo Tomás una vara o una escuadra, Santiago el meor un libro. San Mateo una pica, San Simón una sierra. San Tadeo una palma, San Matias un hacha, San Bartolomé un libro y una cuchilla y San Felipe una cruz alta. El Historiador Serapio Múgica dice que los trajes fueron diseñados por el pintor hondarribiarra José Ignacio Echenagusia.

El acto más importante y de mayor significación religiosa y popular es la adoración de la cruz, centro de los que se celebran en la parroquia mayor de Fuenterrabia.

EE DESCENDIMIENTO DE LA CRUZ EJE DEL RITO

El descendimiento de la imagen de Cristo de una gran cruz que se coloca para este solemne acto en el altar viene celebrándose desde 1602. Tanto la imagen como la cruz son un regalo que hiciera en 1777 fray Jerónimo de Estella que fueron bendecidos por el entonces obispo de Pamplona, diócesis a la que pertenecía Fuenterrabia don Juan Lorenzo de Irigoyen y Bultain - según consta en los archivos del Ayuntamiento.

Para el acto del descendimiento hacen su entrada en la iglesia los "JAUN GOIKO GUARDATZALIAK" soldados romanos que parten desde los arkupes del Ayuntamiento al son de los acordes de una antigua marcha lenta y solemne recorren los escasos metros que les separa de la iglesia. 19 hombres forman el equipo de soldados romanos vestidos con casco, faldillas de mallas cinturón y polainas que son dirigidos por dos jefes de filas que marcan el paso a la cabeza de la formación a golpes de espada sobre el escudo, haciendo además chocar la lanza contra el suelo. Los trajes también fueron diseñados por el pintor Echenagusia. LOS "JAUNGOIKO GUARDATZALIAK" entran en la iglesia por el lado izquierdo un grupo y por el derecho otro, colocándose en el presbiterio bajo la cruz. A los lados se encuentran las imágenes de Santa Maria Magdaleny San Juan, cerca de la Virgen de la Soledad y frente al sepulcro vacío. Se trata de una verdadera reproducción del Calvario. Tras la homilia se procede al descendimiento de Cristo. Un impresionante silencio llena la iglesia y tres hombres proceden a desclavar al crucificado, la imagen es descendida de la cruz y entregada a los sacerdotes que proceden a la colocación en el sepulcro cubriendo el cuerpo con un velo fino y transparente. Antes se retiran la corona de espinas la inscripción de la cruz y los clavos que son entregados a los officiantes.

A continuación se organiza la procesión. En primer lugar sale el paso de la "Oración en el huerto" portado por seis hombres, el Cristo ataldo a la columna", el paso de "la Veronica", el del "Nazareno son cada uno portado con cuatro hombres así como los otros de la Magdalena, "San Juan" "el Sepulcro y la Virgen de la Soledad". Por último el Cristo crucificado llevado por ocho hombres, 42 hombres llevan y se transmiten la obligación año tras año de acudir a su cita con la procesión.

Las bandas de música acompañan el recorrido y los soldados flanquean los pasos procesionales. El coro parroquial está situado en diversos puntos por los que pasa la procesión e inter-

pretan cantos cuando pasa el cortejo al que acompaña el clero. Tras el recorrido entran de nuevo en la iglesia y se procede al entierro de Cristo. Allí están las imágenes de Santa María Magdalena, San Juan y la Virgen de la Soledad. Con el cántico del coro de "ZUTIK GURUTZE ONDOAN" termina la ceremonia del culto del Viernes Santo.

Jamás hasta ahora se han dado un fallo en la gente que debe de llenar los puestos de cargar con los pasos, de ser soldado romano o apóstol. Los padres han transmitido a sus hijos su obligación y siempre acuden puntuales a la cita. El jefe de los soldados José Zozaya reúne a sus hombres fieles soldados que desfilan cada nueva Semana Santa con sus singulares vestimentas.

Nadie falla todos los años desde hace cuatrocientos ha salido la procesión no teniéndose memoria de ninguna laguna. Por eso este, como los siguientes, la gente de Fuenterrabia desde los doce arrantzales voluntarios, que cooperan el montaje de los pasos los 221 que desfilan la banda de música de Fuenterrabia y los demás que fielmente acuden a presenciarlo merecen el respeto y la admiración ya que esta es una de las importantes riquezas una de las tradiciones de Guipúzcoa.

ANA URROZ

(Diario Vasco, viernes 4 de Abril de 1980)

SEMANA SANTA AÑO 1981

- ‡ Del 12 al 19 de Abril.
- Conforme a lo que estaba anunciado, se celebraron en la Parroquia de Santa Maria de la Asunción y del Manzano, los Servicios Religiosos de la Semana Santa con asistencia de muchos fieles.
- El Domingo de Ramos dia 12 de Abril de 1981 a las diez y media tuvo lugar en la Parroquia la Bendición de Ramos, seguida de la solemne Misa Mayor. Asistió mucha gente, sobre todo niños que portaban sus ramos.
Por la tarde a las seis menos cuarto se rezó en la Parroquia el Santo Rosario, y terminado este el tradicional Via Crucis con el Nazareno, y a las seis y media la Santa Misa.
- Los dias Martes y Miercoles Santo, tuvieron lugar la Celebración de la Penitencia Comunitaria, el Martes en la Iglesia de Santa Maria Magdalena en el poblado de la Marina, y el Miercoles en la Parroquia, acudiendo mucha gente.
- El Jueves Santo a las ocho de la tarde se celebró en la Parroquia, la Solemne Misa Concelebrada en bilingüe. Resultó solemnísimas. A las ocho salieron de la Sacristia en formación los doce Apostoles, precedidos de la Cruz Alzada y seguidos de las Sacerdotes celebrantes, dirigiéndose por el lateral izquierdo, entrando por el centro al Altar Mayor, que se encontraba adornado maravillosamente repleto de flores y luces, tomando parte el Coro Parroquial.
Después del canto del Evangelio, se procedió por el Señor Párroco al Lavatorio de los pies a los Apóstoles.
La comunión fué dada por cuatro sacerdotes.
Terminada la Misa se organizó la Procesión al Monumento, resultando un acto emotivo y lleno de dulzura.
Una vez depositado en el Sagrario el Cuerpo de Jesus, se cantó por todos el "Kristo Gure Errege" dandose por terminado el acto.
- El Viernes Santo a las diez de la mañana tuvo lugar el Via Crucis en el interior de la Parroquia, realizado por el Señor Párroco D. Ignacio Zabaleta y al órgano el Sacerdote D. Martín Iturbe, debido al delicado estado de salud de D. Joaquín Odriozola, Sacerdote-Organista.
A este acto del Via Crucis Solemne asistió mucha gente, bastante más que estos últimos años. Terminó el mismo con el canto del Credo en vascuence "Sinisten det Jaungoiko Aita guztiz poderoso" que es como sigue:

KREDOA

‡ Sinisten det Jaungoiko Aita Guztiz poderoso
zeruaren eta lurraren kriadoreagan
eta Haren seme bakar Jesukristo gure Jaunagan
zeña sortua izan zan Espiritu Santuaren
obraz eta graziaz
Jaio zan Maria Birginagandik
padezitu zuen Pontzio Pilatosen mendean
izan zan gurutz iltzatua, illa ta enterratua

Jetxi zen inpernuetara
piztu zan hilen artetik hirugarren egunean
igo zan, igo zan zeruetara
dago jarririk Jaungoiko Aita guztiz poderosoaren alde eskui
netik
handik etorriko da biziak eta hilak juzgatzera
Sinisten det Espiritu Santuagan
Eliza Santa Katolikan
Santuen komunioa
Pekatuen barkazioa
Aragiaren piztutzea
Bizitza betikoa. Amen.

- Como día de Viernes Santo el Monumento está a oscuras, solamente brillan dos luces.
Mientras, continúan los trabajos de preparación para la función litúrgica de la tarde : Colocación de la Cruz en el centro del Altar Mayor, colocación de las imágenes que tomarán parte en la Procesión de la tarde, arreglo de mudar las ropas del Sepulcro, así como de la Virgen de la Soledad y de otros muchos detalles para que todo esté a punto para la tarde.
- Para las cuatro de la tarde todos los bancos de la iglesia estaban ocupados.
- A las cinco comenzaron los Actos Litúrgicos con la salida desde la Sacristía en procesión de los Acólitos, Apóstoles y Sacerdotes, desfilando igual que el Jueves Santo hasta el Altar Mayor, todo en completo silencio.
Posteriormente dieron comienzo los Oficios: Postrarse en el suelo los Sacerdotes, el Canto de la Pasión, oraciones, adoración de la Santa Cruz después de correr la cortina que cubre la imagen de Cristo en la Cruz. Seguidamente la misa cantando el pueblo el Padre Nuestro en vascuence, luego la Comunión dándose por terminado el acto.
- La segunda parte de esta función religiosa dió comienzo con la entrada en la iglesia de los soldados romanos, continuando con la costumbre de salir desde los Arcos de la Casa Consistorial al són de la clásica marcha y con paso pausado entrando en el Templo, una fila por el lateral izquierdo y otra por el derecho, viniendo a unirse en el pasillo frente al Altar Mayor. Seguidamente unos soldados romanos suben al Presbiterio colocándose bajo la Gran Cruz, momento en que el Coro Parroquial canta el "Ya Murió" en vasco "Il da Jesus". Terminado el Canto, Sermón del Descendimiento hablado por el Coadjutor D. Martín Iturbe. Se procedió luego en silencio a desclavar la imagen de Cristo Crucificado, acto que se hizo con todo respeto y devoción, recogiendo la imagen los Sacerdotes D. Martín Iturbe y D. José Echaide, quienes colocaron en la urna que había al pie de la Cruz, cubriendo la imagen con un velo transparente y cerrando la urna, que se coloca luego encima del Altar rodeada de soldados romanos que le hacen guardia. Se aprovecha este momento para dar un aviso desde el presbiterio a los hombres que llevan las andas de las imágenes para que pasen por la Sacristia para ponerse las túnicas y estén preparados para la Procesión.

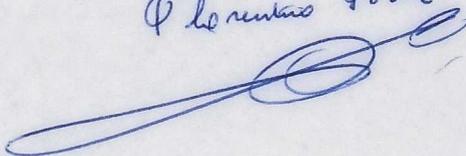
- Este año de 1981 no pudo desfilar la Procesión por la Calle Mayor debido a los trabajos de remozamiento que se llevan a cabo en la misma, motivo por el cuál a la salida de la Iglesia entró por la Calle de las Tiendas, subiendo por Juan de Laborde, Calle San Nicolas, Plaza de Armas y trozo de Calle Mayor, entrando a la Iglesia.
Un inmenso gentío presenció el paso de la Procesión, justamente tenían sitio para pasar los portadores de las andas. Demasiada gente para poco recorrido, pero todo salió bien. Tomó parte al igual que en años anteriores, la Banda de Música Ciudad de Fuenterrabia.
Quiero hacer constar que la cabeza de la Procesión tuvo que esperar en la Plaza de Armas, esquina Calle Mayor, para dejar paso a la avalancha de gente que entraba en la Plaza al terminar de entrar la Procesión en la Calle de las Tiendas. De no parar un poco se hubiera enlazado la cabeza de la procesión con el final.
Al igual que en años anteriores salieron en la Procesión las andas del Huerto de los Olivos, Cristo atado a la columna, la Verónica, el Nazareno, Cristo Crucificado, San Juan, La Magdalena, El Sepulcro y la Soledad.
Los Apóstoles van a continuación del Huerto de los Olivos, los guardias romanos dando escolta a las efigies, sepulcro Cruz alzada y Sacerdotes vestidos de damascos y casullas negras, jóvenes y hombres con cirios y al final la Banda de Música.
- El Coro Parroquial interpretó diversos Cantos, situados como siempre en la plazoleta de las Antiguas Escuelas de Niñas de la Calle de las Tiendas.
Seguido a la entrada de la Procesión en la Iglesia se procedió al acto del entierro de Cristo en el Altar destinado a tal efecto. En este acto están situados a los lados del pasillo formado para el paso: los guardias romanos, San Juan, La Magdalena y la Virgen de la Soledad.
Llegados a los pies del Altar los Sacerdotes D. Martín Iturbe y D. Juan Jose Echaide procedieron a abrir la urna donde se hallaba colocada la efigie de Cristo muerto, sacando el mismo para de nuevo colocarla una vez cambiadas las telas de la custodia por la encargada de las mismas Doña M^a Luz Gonzalez. Terminada esta labor y cerrada la urna con la tapa de cristal se procedió a la colocación en la hornacina destinada al efecto en el Altar, mientras el Coro entonaba el "Stabat Mater" en vasco. Con esta última ceremonia terminó el acto. A continuación se sirvió un refrigerio a los hombres portadores de las andas de las imágenes, cantores
- El Sábado Santo a la mañana se procedió a retirar las imágenes de la Procesión del Viernes Santo para guardarlas, así como cambiar de vestimenta a la Virgen de la Soledad, guardando su traje en los armarios de la Sacristia. El manto se confeccionó para el Viernes Santo de 1922.
Trabajos de preparación del Altar Mayor para la función vespertina y de la Resurrección. La efigie de la Virgen del Rosario para la Procesión del Encuentro del Domingo 19 de abril dentro de la Parroquia, también para el acto de la caída de los soldados romanos.

A las seis de la tarde dió comienzo la Liturgia Pascual para los niños en la Iglesia de Santa M^a Magdalena en bilingüe.

En la Parroquia a las ocho de la tarde solemne Misa de Resurrección en bilingüe. En el momento del Gloria, se iluminó toda la Iglesia, así como el Altar Mayor, volteo general de campanas...

- El Domingo de Resurrección a las diez de la mañana salieron como siempre los soldados romanos. Una vez en la Iglesia repleta esta de niños y mayores, procedió el Sacerdote D. Martín Iturbe al Canto del Evangelio y luego el Párroco entonó el Gloria. Los soldados romanos que se hallaban frente al Altar Mayor, cayeron al suelo fulminantemente mientras los asistentes cantaban el "Aintza Zeruan". El capitán después de un breve tiempo caído en el suelo, se levantó y dió un golpecito con el bastón a todos los soldados que estaban en el suelo para cerciorarse de que estaban con vida. Volteo de campanas. Terminado el Canto, se levantaron recogiendo sus cascos y lanzas. Luego al son de la música salieron fuera de la Iglesia para recorrer las calles de la Ciudad. A continuación se celebró la Procesión del Encuentro dentro de la Iglesia, tomando parte en ella los Apóstoles. Terminada la misma, tuvo lugar la Misa Mayor, con la cual finalizaron los actos Liturgicos de la Semana Santa de 1981.

Florencio Portia



EL CIRIO CUADRADO DE FUENTERRABIA

=====

El uso del Cirio cuadrado por los hombres en las procesiones de Fuenterrabia no se puede precisar desde cuando procede.

Yo que he cumplido 83 años, he conocido siempre esta clase de Cirios, y nó otro en Fuenterrabia, y he hablado con personas de más edad y ratifican lo mismo.

En fotografías que pertenecen al siglo XIX se puede observar que los hombres, algunos entrados ya en la tercera edad, llevan en sus manos cirios cuadrados por lo que se puede afirmar que su uso viene de muy antiguo.

Estos Cirios cuadrados del tamaño 1,40 a 1,50 m. de largo, de un grosor de 20 cm. y peso de 3 a 4 kilos, de una calidad excelente conocida por Cirio de Cera virgen y comprobados por un sello incustrado que tenían en la parte baja, se vendían a peso en los establecimientos de comestibles de la Ciudad, y eran suministrados por casas dedicadas a Cereria, mayormente de Vitoria, de la fábrica "Gauna" así como de San Sebastian, Tolosa

Actualmente lo realizan previo encargo, toda vez que la juventud prefiere usar una vela un tanto gruesa menor que el cirio.

Mi abuela y mi madre me decían que era costumbre muy antigua que en el ajuar doméstico que aportaba la novia al matrimonio figurase un Cirio y que ellas lo habían hecho así.

Antes de las reformas adoptadas por el Concilio Vaticano II, en Fuenterrabia era costumbre muy arraigada que los hombres portando sus Cirios, a más de acudir a las Procesiones, acompañaran al Santísimo Sacramento que salía de la Parroquia en forma de Viático para personas que se hallaban enfermas de gravedad. Hoy el uso del Cirio ha quedado reducido a la Procesión del Viernes Santo, y muchas mujeres, la tarde de este día, portan los mismos desde sus casas a la Iglesia Parroquial, haciendo aquí entrega a los hombres.

El Cirio se guarda en casa, generalmente envuelto en limpio papel y colocado bajo la cama, para mayor seguridad y conservación evitando así su deformación.

Hallé por el año 1940-1941, a la vista de la escasez de Cera, apenas si se fabricaban velas y menos Cirios, (entonces) algunos Carpinteros de la Ciudad idearon y sacaron al mercado Cirios de Madera, iguales en tamaño y modelo que los de cera, a los cuales se introducía el porta vela, mas nó dió resultado positivo, ni tampoco los que se ensayaron en hacerlo por medio de un molde en el que colocaban la mecha y vertían la cera derretida.

En la Parroquia matriz, existen Cirios cuadrados de madera muy antiguos, realizados a la perfección de los de Cera, unos pintados en blanco que se colocan en sendos ciriales en el Altar Mayor y otros pintados en negro que anteriormente se usaban en los catafalcos que se instalaban en los funerales de primera clase. Estos

Cirios negros de madera, se usan en la actualidad en la función vespertina del Viernes Santo.

El Cirio cuadrado de Fuenterrabia, dejará constancia en los anales de la historia como símbolo de fé legado por nuestros antepasados, y bien seria de desear que las familias que le proseyeran, le dedicaran el mayor homenaje, colocándolo, por ejemplo, en un lugar de preferencia de sus casas.

Florencio Perba

1981 30 Mayo

ARGIZAIOLA

Entre los objetos usuales en los ritos y ceremonias funébrs se hallan las "argizaiolas" o tablillas en que se arrolla la cerilla que arde en la Iglesia en aquellos tramos del pavimento que corresponden a las antiguas sepulturas familiares.

La "argizaiola" suele estar adornada con diversas figuras de talla , generalmente con rosetones, círculos y espirales.

=====

TOQUE DE CAMPANAS
=====

En el interior de la Cúpula de la Torre de la Iglesia Parroquial de Santa Maria de la Asunción y del Manzano, existen instaladas, por el lado Norte, dos campanas conocidas con el nombre de "Pandiguas". No son iguales en tamaño, una es un poco mayor que la otra, y el sonido es diferente y cuando voltean las dos al compas, resulta el mismo agradable y muy alegre.

Por la parte Sur está la campana denominada de la "Trinidad" y por la parte Oeste la llamada "Grande", realizada por Don Antonio Berrotarán.

Por el lado Oeste en la fachada de la torre, una menor que se usaba para el anuncio de las Misas y el rezo del Rosario todos los días.

Todas estas campanas tenían sujetas al badajo cuerdas grandes que colgaban hasta el piso segundo del Campanario y desde este lugar y por el procedimiento de tiro de dichas cuerdas se tocaban las campanas aparte de determinados días como los de la Pascua de la Resurrección, Corpus Christi, Fiestas Patronales y otras determinadas solemnidades, en que se soltaban las cuerdas de los badajos y subían los encargados del cometido a la Cúpula de la torre y volteaban las mismas empujadas con las manos.

Felix San Juan (mutua) era en general el que volteaba con las manos las "Pantiguas" y el que realizó esta labor en muchos años.

Considero de importancia dejar constancia de los toques de campanas que se realizaban hasta el año 1937 y que por circunstancias han ido suprimiéndose, poco a poco, al igual que otras costumbres máxime después del Concilio Vaticano II, habiendo ya desaparecido en su mayoría.

En tiempos el toque de las campanas a las horas determinadas tenían su significado: Por dicho toque las familias, sobre todo de los residentes en la parte rural, se guiaban para los comienzos de las faenas del día. También la parte obrera tenía presente esta circunstancia.

Toque de las campanadas del ANGELUS.

Temporada Invernal, Otoño-Invierno, a las Cinco y media de la mañana y a las Cinco en la temporada Primavera-Verano y consistía en el toque de Tres campanadas con la conocida campana grande, a intervalos de unos cinco o seis segundos de una campanada a otra.

A las doce horas, otras tres campanadas, de igual forma.

Al anochecer, sin hora fija, diez campanadas (Amareskillia)

En estos toques de campanas, muchas familia reunidas rezaban

el Angelus asi como en el campo durante las faenas de labranza, como en el fronton de pelota, en los Colegios etc.etc. siempre descubriéndose, el varon, quitando la boina o el sombrero.

Después de las campanadas de la noche o sea del Angelus, no se tocaba ninguna hasta la madrugada del dia siguiente, excepción hecha de algún incendio que en este caso se tocaba a rebato.

Desde el dia 3 de Mayo fiesta de la Invencción de la Santa Cruz hasta el 14 de Septiembre Exaltación de la Santa Cruz, ambas inclusives, después de las tres campanadas del Angelus de la mañana, se tocaba con la campana de la "Trinidad", la llamada "Dandana", que eran 114 campanadas seguidas, comenzando el toque muy despacio para continuar cada vez con mayor rapidez terminando la última campanada con un mayor golpe seco.

Tenia el significado de que estos toques hacian alejar a las tormentas. Era costumbre de los labradores obsequiar al campanero-Sacristan, con hortalizas y frutas del tiempo por llevar a cabo este cometido.

Tambien a las ocho y media de la mañana y dos de la tarde, se tocaban 24 campanadas seguidas, con una pequeña pausa para continuar con otras 24, en total 48 campanadas.

Los obreros en general tenian presente estas campanadas para proseguir en sus trabajos.

En los dias de algun funeral, no se tocaban a las 8 y $\frac{1}{2}$, sino a las nueve o a las diez, según la hora de oficios, siempre antes de las campanadas del entierro.

Los Lunes y Viernes, a continuación de las campanadas de las 8 y $\frac{1}{2}$, se tocaban tres seguidas por tres veces, recordando que los indicados dias eran los señalados para el canto de los responsos después de la Misa de las nueve de la mañana.

Los sábados a las doce horas y a las dos y media, como anuncio de vispera de Domingo, se tocaban 24 campanadas de dos en dos, llamadas "Parias".

Los domingos iguales campanadas, a las diez menos cuatro de la mañana, anunciando la Misa Mayor que tenia lugar a la diez.

Los Viernes de Cuaresma, a las cuatro menos cuarto de la tarde, tambien iguales campanadas, anunciando la función del Miserere, que comenzaba a las cuatro.

En las visperas de fiestas, a las doce, primeramente se tocaban las tres campanadas del Angelus y para seguidamente tocar el repique general, anunciando la festividad, e igualmente el repique a las dos y media de la tarde.

En estos dias de visperas de fiestas al atardecer el toque del Angelus de la noche, se hacia, primeramente cinco campanadas con la mayor para continuar con el repique de las campanas y luego hacer nuevamente con las otras cinco campanadas comenzadas al principio completando asi los diez toques.

Los días de fiestas solemnes, volteo general para la Misa Mayor así como para las Visperas, que comenzaban a las doce y media de la tarde.

En las Misas mayores de los Domingos y Festivos, así como en la de las nueve de la mañana de los días laborables, se tocaban tres campanadas anunciando el momento del Alzar en la celebración de la Misa y era costumbre muy laudable el rezar en este momento un Credo.

Un cuarto de hora antes de las señaladas para la celebración de las Misas, se tocaba la campana pequeña que está instalada en la fachada de la torre, como anuncio de la celebración de la Eucaristía, y a la salida del Sacerdote hacia el altar desde la Sacristía, se tocaba la llamada "Chanchana" a golpes seguidos, terminando con tres toques con pequeño intervalo, una vez comenzada la Misa. Esta campana se tocaba tirando de una cuerda desde el interior de la Iglesia, y otra pequeña instalada en la Sacristía anunciaba a los feligreses que acudían a la Misa, la salida del Sacerdote hacia el Altar.

El ayudante de la Misa o monaguillo, tocaba la "cinchirilla" o campanilla, en determinados momentos de la Misa, como al Santus, en el momento del Alzar, Comunión etc.

Todos los Viernes del año, a las tres de la tarde en punto, se tocaba pausadamente la campana grande, de un golpe a otro, durante un cuarto de hora recordando la Agonía de Cristo. Se rezaba un Credo.

Cinco campanadas tocadas en tres veces con pequeña pausa, anunciaban la salida del Viático a los enfermos.

Al fallecimiento de algún vecino, se tocaban trece campanadas se conocía por el nombre de la "Agonía".

Por la tarde vispera de los funerales y como anuncio se tocaban amuerto, toques acompasados con las dos campanas grandes, un toque con la de la Trinidad, otro con la grande para volver el tercero con la de la Trinidad.

En los entierros de primerísima, se tocaba la llamada "Mandoma" igual que la señalada anteriormente, pero con mayor rapidez un toque del otro, para terminar con toques seguidos de 12 campanadas. Al final de estas campanadas se tocaban, tres, si el fallecido era hombre y dos si era mujer.

A la hora señalada para el funeral, se tocaban igualmente estas campanadas y en los de primera y primerísima clase, en el momento del canto de los responsos.

En la muerte de algún niño, se tocaba la de "angelitos" con el badajo de las campanas de las "pandiguas".

La vispare de Santa Agueda 4 de Febrero se tocaba la "pandigua" a vueltas durante una hora, de siete a ocho de la tarde (Las sorgiñas bailaban en el Puntal).

En los días llamados de Rogativas, tres días antes de la fes-

tividad de la Ascención del Señor, a las seis de la mañana, se tocaban las campanas de pares, durante el acto de las Procesiones, al igual que el día de San Marcos, a las nueve menos cuarto en el acto de la Procesión de la bendición de los campos, y de las opillas, que tenían lugar en el barrio de la Lonja, delante de la Cruz llamada de San Marcos.

Se tocaba también la "Mandoma", la tarde de la fiesta de todos los Santos, durante los responsos que se cantaban dentro de la Iglesia Parroquial.

La campana llamada de la "Trinidad" se tocaba dando medias vueltas, y solamente ésta, la tarde del día 14 de Agosto, vispera de la Asunción de Nuestra Señora a los Cielos, Patrona de la Parroquia, y la tarde del 7 de Septiembre, anunciando la solemnidad del canto de la Salve en la Parroquia.

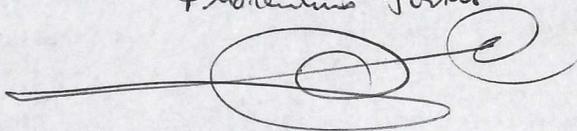
Se arreglaron las dos campanas grandes de forma que diesen la vuelta entera.

Hasta que se electrificaron las campanas, los toques eran mediante cuerda sujeta a los badajos y había que subir siempre a la torre, para cumplir estos cometidos.

La electrificación se llevó a cabo siendo Párroco Don José Agustín Zurutuza.

Fuenterrabia - HONDARRIBIA 1 de Marzo de 1980

Florentino Jorlu

A handwritten signature in black ink, consisting of a long horizontal line followed by several loops and a final flourish.

COMO RECUERDO:

ALSASUA: El dia 3 de Mayo de 1982, se inició el "repique" de campanas que seguirá hasta el 14 de Septiembre.

Rememorando tiempos no muy lejanos en que la mayor parte de los alsasuarras se dedicaban fundamentalmente a la agricultura y ganaderia, ayer lunes dia de la Cruz de Mayo se inició el "repique de campanas" en la capital de Sakarra, que no se interrumpidará hasta la Cruz de Septiembre (14 de Septiembre)

Esto me hace recordar que aquí en Hondarribia, hasta hace pocos años (1936) se tocaba tambien, la campana conocida por el nombre de "mandoma", a rebote, 114 campanas, a las cinco de la mañana, desde el dia de Santa Cruz - 3 de Mayo hasta el 14 de Septiembre, dia de Santa Cruz.

Era un sentido de conjuro contra las posibles plagas y enfermedades de los campos, y tambien servia como señal de horario en el tiempo de verano.

Esta costumbre desapareció, como otras tantas de suma importancia e históricas que no se quieren reconocer.

FLORENTINO PORTU



DON ANTONIO

Desde el presbiterio dieciséis compañeros de sacerdocio presidiados por el señor obispo de la diócesis y todo el pueblo de Fuenterrabia llenando las amplias naves del templo parroquial, dieron un postrer adiós al alma de don Antonio Eguilegor, coadjutor que fué de la grey ondarribitarra durante treinta y seis años.

Don Antonio supo granjearse la general simpatía y mantenerla (afán más delicado) a lo largo de su convivencia en la ciudad, gracias a una labor amable y callada, Hombre de mucha cultura, huía de todo aquello que fuera figurar y se mantuvo hasta el final dentro de aquella línea que algún día se trazó, cuando empezó su andadura como cura de pueblo. Los aires reformistas postconciliares apenas se dejaron sentir en su persona, tan sólo cambió la teja por la trapela. Y así paseando su negra sotana por las calles, visitando enfermos, dando consejo a quien se lo pedía, repartiendo sonrisas y caramelos a los niños a quienes tanto quería, ha llegado al fin de sus días. - JUAN JOSE LAPITZ = La Voz de España - 26 de Marzo de 1976).

=====

DON ANTONIO, Sacerdote en todos los sentidos, incansable en el Confesionario, Coadjutor de la Parroquia, fué director de la Sección de la Adoración Nocturna de esta Ciudad.

Bueno en todos los azares de la vida, muy de la casa Portu, donde no podía faltar en los acontecimientos y festividades, siempre presidiendo la mesa, amigo entrañable.

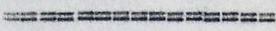
Desde el año 1943, que falleció mi esposa Marichu, acudía muy de mañana, seis y media, al Cementerio, el día 25 de Mayo a celebrar la Santa Misa y rezar responso. Todos los años, hasta su fallecimiento, hiciera bueno o mal tiempo. Gracias Don Antonio.

La familia Portu, no le olvidará nunca. Descanse en paz.

FLORENTINO PORTU

DON ANTONIO EGUILLEGOR PELLEJERO

SACERDOTE



FUENTERRABIA - HA MUERTO DON ANTONIO - La triste noticia corrió por toda la Ciudad como reguero de pólvora. Ha muerto el cura don Antonio. Contaba 73 años. Padecía una penosa enfermedad y pese a los esfuerzos de la ciencia médica no se ha podido evitar el fatal desenlace.

Don Antonio, aunque nacido en Tolosa, vino de pequeño con sus padres a la capital donostiarra. Dada su vocación religiosa, sintió desde muy joven la llamada del Señor. Ingresó en el Seminario de Vitoria, donde hizo la carrera con brillantes notas. Destacó pronto entre sus compañeros por su constancia en los estudios.

Ya sacerdote, ocupó varias coadjutorias, donde dejó huella de hombre de bien hacer.

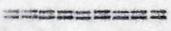
Don Antonio llegó a Fuenterrabia el 21 de Febrero de 1940, destinado a la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano. o Sea hace 36 años.

Era un hombre muy comunicativo, de carácter bondadoso, sencillo que supo lograr ganarse el afecto y simpatía de los feligreses ondarribitarras.

Por ser el decano el más antiguo de la parroquia, presidía los actos solemnes por deferencia del señor párroco hacia su persona.

Su muerte ha causado hondo pesar.

Esta tarde, se celebrarán los funerales. Queremos a través de estas líneas, testimoniar nuestro pésame a sus familiares y Cabildo, rogando a nuestros lectores, al mismo tiempo, eleven una plegaria por su eterno descanso. (Diario Vasco - 24 Marzo 1976)



EXEQUIAS - Los funerales celebrados ayer en la parroquia por el sacerdote don Antonio Eguilegor, constituyó una sentida manifestación de duelo. La misa estuvo concelebrada por numerosos sacerdotes de esta comarca. (D.V. 25 de Marzo, 1976)



TRINIDAD TRIFACIAL EN
N^o S^a DE LA ASUNCION Y DEL MANZANO
DE FUENTERRABIA

=====

M^e Milagros Estrada
Juana de Bengoechea

N^o 2 - BOLETIN DE ESTUDIOS DEL BIDASOA

=====

Trinidad trifacial en N^o S^a.../ Hirustasun Saindua hiru s
aurpegiaz

Ah entrar en la iglesia de N^o S^a de la Asunción y del Manzano de Fuenterrabia, en la nervadura que sale del pilar que sustenta el coro, a mano derecha, se ve la figura coronada de un hombre con barba que sujeta en sus manos un triángulo están remachados por un circulo cada uno.

Lo que más llama la atención en la figura es que aunque posee una sola cabeza, tiene sin embargo cuatro ojos, tres narices y tres bocas, de forma que según sea la situación del observador, puede éste contemplar tres caras distintas. La figura es una alegoría de la Santísima Trinidad y su peculiaridad radica en que representar a la Trinidad con tres caras como sucede aquí, fué condenado en el s. XVI por la Iglesia, y se mandó destruir todas las obras de este tipo que existiesen. Posiblemente la de Fuenterrabia sea la única Trinidad trifacial medieval redescubierta en la Península. N^o S^a del Manzano puese así preciarse de tener entre otras obras de mayor entidad artística y religiosa, esta pequeña talla que une a la gracia de su ejecución, su singularidad y su heterodoxia.

Aunque diversos autores se han ocupado de la representación medieval de la Trinidad en el marco del arte europeo, limitándonos al ámbito peninsular, destaca la obra del capuchino Germán de Pamplona: "Iconografía de la Santísima Trinidad en el arte medieval español". Esta obra constituye la tesis doctoral del autor y en ella se estudian los diversos tipos iconográficos de la advocación trinitaria y - lo que es muy interesante - se inventarian las obras existentes en la Península. La talla de Fuenterrabia no aparece reseñada en esta obra. Incluso los autores consultados que se ocupan de la Iglesia de N^o S^a del Manzano no recogen la peculiaridad de esta figura. Su consignación actual constituye por lo tanto un interesante hallazgo.

.....
.....
.....

N^o S^a del Manzano comenzó a construirse en el primer tercio del siglo XV, aunque no se terminó hasta la primera mitad del siglo XVI. Asunción Arrázola la encuadra dentro del estilo gótico florido, y del lugar en que se encuentra la talla trinitaria dice concretamente: "... una bóveda de preciosa crucería estrellada que sostiene el coro. La finura de sus nervios es notable, así como su graciosa distribución, el agregado de sus arquillos centrales, los medios relieves de sus claves, la abundante decoración de vástagos serpenteantes, cuadrifolios, hojas y los animales que se ven en sus arcos" Agrega la autora que es probablemente el único testimonio del gótico isabelino en Guipuzcoa. Entre esta decoración que tanto

alaba Asunción Arrázola se encuentra la talla que nos ocupa. Situada en el nervio que sale del pilar derecho a un tercio de la distancia entre éste y la clave, es de resaltar que está tallada en el mismo bloque de la nervadura, y no adosado a él. Sus medidas son: 45 cms de altura, por 27 cms. de anchura, por 17 cms de profundidad hasta la nervadura, a lo que se le deben añadir los cms. de profundidad de ésta para sumar los cms de profundidad total hasta el techo común a todo el bajocoro. La realización es anacrónica si tenemos en cuenta que debió ser ejecutada a caballo entre los siglos XV y XVI. El tratamiento del espacio es medieval: encajona a la figura en poco sitio, tal y como lo hacían los artistas góticos en los capiteles.

.....

Por la ⁿtráscrición

Florentino Portu

BIBLIOGRAFIA

- ARRAZOLA MARIA ASUNCIÓN. "El Renacimiento en Guipúzcoa". Publicaciones de la Excm. Diputación de Guip'uzcoa. 1967
- "FUENTERRABIA" Publicaciones de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastian. 1974.
- AZCARATE, JOSE M^e. "Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria" Vitoria 1970.
- BALTRUSAITIS, JURGIS, "La Edad Media fantástica" Ediciones Cátedra, S.A. Madrid 1983.
- CASTELO LEOPOLDO "Arte precolombino y colonial de la América Latina" Salvat Editores S.A. Alianza Editorial S.A. Madrid 1972.
- GARCIA SAIZ M^e CONCEPCION. "La pintura colonial en el Museo de America. La escuela mexicana" Ministerio de Cultura. Madrid 1980.
- GRABAR, ANDRE "Les voies de la Création en iconographie chétienne". Flammarion. Paris 1978.
- MALE EMILE "L'art religieux du XII. siècle en France. Armand Colin Paris 1966
-
- 1969.
- PAMPLONA, GERMAN DE .. "Iconografía de la Santísima Trinidad en el arte medieval español." Instituto Diego Velázquez del C.S.I.C. Madrid 1970.
- PANOFSKY, ERWIN. "El significado de las artes visuales" "Alianza Forma. Madrid 1979.
- PORTU FLORENTINO "Fuenterrabia notas históricas y curiosidades hasta 1969: parroquia de N^a S^a de la Asunción y del Manzano". Inédito.
- REAU LOUIS "Iconographie de l'art chétien." Paris 1979.

=====

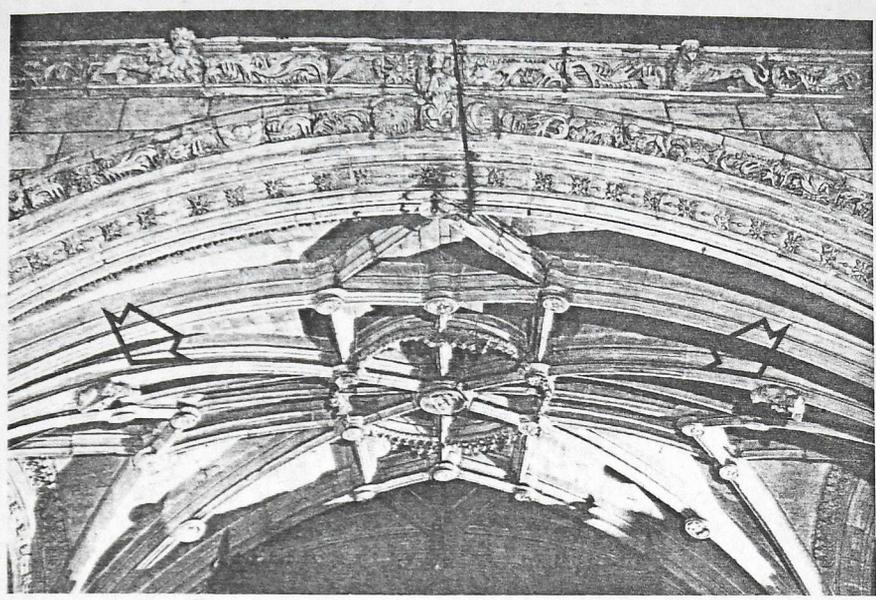
AGRADECIMIENTOS

-Al padre Tarsicio de Azcona, menje capuchino del Convento de esta Orden en Pamplona, por su gentileza al poner a disposi-~~ic~~ción de las autoras las notas y el material inédito del padre Germán de Pamplona, ya fallecido.

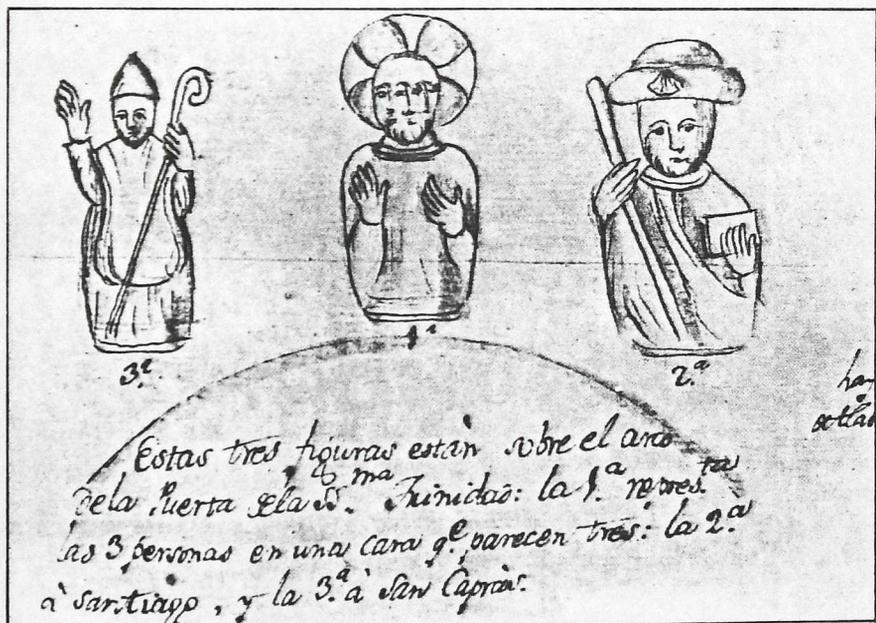
- A don Ignacio Zabaleta, cura párroco de la iglesia de N^{ta} Sr^a del Manzano en Fuenterrabia, por las facilidades dadas para sacar fotografías en el interior del templo, y por permitir el acceso a la obra inédita de don Florentino Portu sobre la iglesia, de la que és depositaria la parroquia.

-A Maribi Olaberria, por la corrección del texto eusquérico.

=====



Panorámica general del bajocoro. Las flechas señalan la situación de la talla que nos ocupa y de la de Santiago que hace pareja con ella.



Estas tres figuras están sobre el arco
 de la Puerta de la ^{3.ª} Trinidad: la 1.ª ^{res} tres
 las 3 personas en una cara q. parecen tres: la 2.ª
 a Santiago, y la 3.ª a San Capras.

Dibujo realizado por Juan A. Fernández (+ 1807) de la portada de la desaparecida Parroquia de la Trinidad de Tudela.



Trinidad trifacial.



Talla de Santiago el Mayor que hace pareja con la Trinidad trifacial.

ARCHIVO PARROQUIAL DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION Y DEL
MANZANO DE ESTA CIUDAD DE FUENTERRABIA
=====

PEQUEÑO RESUMEN
=====

En los tres Tomos que ofrecí, de todo corazón, a nuestra Parroquia de Santa Maria de la Asunción y del Manzano, el día 25 de Diciembre de 1977, hacia referencias del Historial de la Parroquia.

En mi deseo de completar el trabajo emprendido, consideré necesario obtener algunos antecedentes en relación al Archivo Parroquial, y de ahí este Tomo IV de narraciones y recopilaciones que he considerado de interés transcribir, de las que figuran en los libros de Bautizados, Confirmados, Casados y Finados, desde el año 1557, al sólo objeto de dar a conocer de la importancia y curiosidad que encierra dicho Archivo y quede de esta forma constancia en nuestro Centro Parroquial.

Hoy día 31 de Julio de 1979, festividad de San Ignacio de Loyola, "Gure Patroi aundiya", ofrezco este Tomo IV, a nuestra Parroquia.

RESUMEN - Costumbre casi generalizada, era, que vecinos de la entonces Villa de Fuenterrabia, en trance de fallecimiento hiciéran sus últimas disposiciones de legados y obras pias.

En los libros de fallecidos, que comienza el año 1587, en cada inscripción de fallecimiento figuran relacionados los testamentos que otorgaban los interesados y las mandas que dejaban a la Iglesia Parroquial, Capillas, Cofradias, Fábrica del Retablo, Misas, etc. etc.

Es de utilidad reseñar que en aquél entonces las Hermitas y Capillas que existian en Fuenterrabia, aparte de la Parroquia, eran las siguientes:

- Hermita de Ntra. Sra. la Virgen de Guadalupe
- Hermita de Sanct Thermo que existia en el paraje de Cornus.
- Hermita de Santa Barbara, que se hallaba situada en el alto del Jaizquibel, paraje donde hoy se encuentra el Parador Provincial.
- Hermita de la Magdalena, en la Calle de Santa Maria Magdalen
- Hermita del señor Santiago, en el paraje de Santiagocho.
- Hermita de Santp Felipe y Jacobo - Saindua -
- Hermita de Ntra. Sra. de Monserrat - Jaizubia-
- Hermita de Ntra. Sra. de Gracia - en la Costa -
- Capilla del Hospital de San Bartolomé - Calle Santiago -
- Capilla de San Nicolas - en la Calle de San Nicolas, desaparecida en parte en 1719, - se ignora el lugar-
- Templo dedicado al Arcangel San Miguel, dentro de la población, destruida en 1719.
- Capilla real en la puerta de Santa Maria, destruida en - 1794.

He hecho una relación de los vecinos que figuran reseñados en los libros y otorgaron mandas para la Parroquia y para el Santuario de Guadalupe.

Entre las mandas que otorgaban figuran tambien destinadas a la Iglesia de Irún-Uranzu, Virgen de Aranzazu, para el Crucifijo de Lezo, para la Santa Casa de Jerusalem, para las Cofradias establecidas en la Parroquia, para Misas y otros.

Igualmente de los sufragios por las almas de vecinos que perecieron ahogados en naufragios, en alta mar, en la barra, en las faenas de la pesca de la ballena, o en otras circunstancias acontecidas fuera de la población.

De los fallecidos en las epidemias de la Viruela y del Cólera.

De documentos referentes al Arciprestazgo de Fuenterrabía con varias noticias que hacen relación al tiempo que dicho Arciprestazgo estuvo unido al Obispado de Bayona. Año 1434 a 1560.

De los nombres de los Obispos de las diferentes Diócesis a que perteneció esta Parroquia desde el año 1560, Pamplona, Vitoria, San Sebastián, de la que hoy depende.

De los Vicarios y Curas Eónomos

De las dignidades y Canónigos de las Iglesias Catedrales, ilustrados hijos de Fuenterrabía.

De los Coadjutores, beneficiados de la Parroquia desde el año 1502, hasta el día, y de los Capellanes del Santuario de Nuestra Señora la Virgen de Guadalupe.

De algunos de los Sacristanes, Seroras y Organistas.

De las primeras Misas de Sacerdotes hijos de Fuenterrabia, desde el año 1900 - De los Capuchinos Hondarribitarras.

Cofradía de Mareantes de San Pedro.

Del plkito entre los Capuchinos y el Cabildo Eclesiástico y Municipal, sobre celebración de misas en la Parroquia y Ermitas.

Inventario de Alhajas, Ornamentos y demás objetos pertenecientes al Iglesia Parroquial. Fecha 12 de Mayo de 1890.

Aqui deseo aclarar, que, según el inventario referido, las Conchas para el agua bendita que existen a ambos lados de la puerta principal de la Iglesia Parroquial, fueron regalo de Don Liborio de Ramery, cuando, según tradición, estabamos en la creencia de que ern obsequio de Marineros de Fuenterrabía traídas desde los mares de Oriente.

Asi bien se ignoraba, que los dos alto-relieves representando a las ánimas del purgatorio, y que solian estar en la hornacina arriba de la sepultura de los de Venesa, y hoy se encuentran en la Sacristía-tesoro, se trajesen de San Sebastián y que son obra del escultor F, Font. El inventario así nos aclara.

También incluyo nota de las superficies: de la Iglesia Parroquial, del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, de Santa Maria Magdalena y de las Capillas.

Igualmente de la inauguración de Kerizpe y de las nuevas Parroquias de SAN FRANCISCO DE ASIS Y DE SAN MIGUEL DE GARIKOITS.

Y por último, COPIA DEL INDICE DEL ARCHIVO PARROQUIAL

Con verdadera pena, mas creo deber hacer constar que, los Expedientes que reseña el Indice, sobre todo de la Sección K. Asun-generales, faltan muchos.

=====

Es para mi una gran satisfacción el hacer entrega de estos

trabajos en los que he puesto todo el interés para que este TOMO IV recojiera lo más sustancioso del Archivo Parroquial y que hago entrega a nuestra Parroquia de Santa Maria de la Asunción y del Manzano, hoy 31 de Julio de 1979, festividad de nuestro Patrono San Ignacio de Loyola, deseando solamente, sea del agrado de la Entidad Parroquial y de utilidad para la Ciudad - FLORENTINO PORTU -

=====

**-IGLESIA PARROQUIAL DE SAN VICENTE DE HENDAYA
(Francia) - PANEL QUE HISTORIA LA HUIDA A EGIPTO**

Panel que historia la Huida a Egipto que se encuentra sobre el muro de la derecha entrando en la Iglesia Parroquial de San Vicente de Hendaya (Francia) es del primer Retablo del Altar Mayor de la Parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano, construido por Joanes de Iriarte, maestro escultor imaginario, entre los años de 1590-1595.

=====